

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 131 (2005)  
**Heft:** 47: Stadtwandel

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Anfang 2006 oder nach Vereinbarung suchen wir

## ARCHITEKT / IN FH oder BAUTECHNIKER / IN TS

Sie bringen einige Jahre Berufserfahrung mit und haben fundierte Kenntnisse in CAD, Office und Bauadministration.

Ihre Stärken liegen in der Ausführungsplanung und in der Bauleitung anspruchsvoller Projekte. Wir bieten Ihnen eine interessante Stelle in einem engagierten Team.

Für Auskünfte stehen Ihnen Herr Lüscher und Herr Egli zur Verfügung. Tel. 062 916 60 91/92  
Bitte senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung an:

### Lüscher Egli AG

Dipl. Architekten ETH FH SIA  
Murgenthalstrasse 15  
4900 Langenthal

[www.learch.ch](http://www.learch.ch)



**Seilbahnbauer ist unser Beruf**  
**Wir sind auf diesem Gebiet kompetent, motiviert,**  
**tüchtig und darum erfolgreich.**  
**Unser Erfolg schafft neben einem guten Arbeitsklima**  
**auch neue Arbeitsplätze.**

Für unsere Abteilung Engineering Services in Goldau oder Gwatt suchen wir eine/n

## Statiker Stahlbau (Ing. FH/ETH)

In einem gut strukturierten Umfeld, mit modernen EDV-Applikationen ausgerüstet, übernehmen Sie nach einer sorgfältigen Einführung folgende Aufgaben:

- Statische Auslegung und Nachweise für Stahlbaukonstruktionen wie Stützen und Stationstragwerke im Bereich Spezialbahnen (Pendel-, Standseil- und Materialbahnen)
- Festlegung und Überwachung der Detailkonzepte der Stahlbaukonstrukteure
- Beurteilung und Prüfung von Tragwerksystemen bei bestehenden Anlagen – Erarbeitung von Sanierungskonzepten

Für diese herausfordernde Tätigkeit verfügen Sie über eine Ausbildung als Ingenieur FH oder ETH mit Erfahrung im Bereich Statik/Stahlbau. Sie arbeiten gerne am PC und verfügen über gute Kenntnisse in den Statikprogrammen «Statik 5» resp. «AXIS VM». Wichtig sind uns eine gute Auffassungsgabe, Eigeninitiative, Einsatzbereitschaft, Flexibilität und Ihre Teamfähigkeit. Sie sind interessiert, selbstständig und eigenverantwortlich anspruchsvolle Aufgaben im Fachgebiet Statik/Stahlbau zu bearbeiten. Dabei bereitet Ihnen die Kommunikation mit Projektpartnern in Englisch und Französisch keine Probleme.

Wir bieten Ihnen eine sorgfältige Einführung in das Aufgabengebiet «Seilbahnbau», einen interessanten Tätigkeitsbereich in einer weltweit tätigen Firmengruppe mit Gestaltungsfreiraum, eine zukunftsorientierte Teamkultur und attraktive Anstellungsbedingungen.

Interessiert? Wir freuen uns auf die schriftlichen Unterlagen von qualifizierten und engagierten Bewerberinnen und Bewerbern. Herr Martin Betschart, Personalleiter, erzählt Ihnen gerne mehr über diese anspruchsvolle, kreative Stelle.

### GARAVENTA AG

Seilbahnbau, Bergstrasse 9, 6410 Goldau, 041 859 11 57  
[martin.betschart@garaventa.com](mailto:martin.betschart@garaventa.com), [www.garaventa.com](http://www.garaventa.com)

## Schraubanker

Das Wirkungsprinzip des Schraubankers Multi-Monti basiert auf der Hinterschnitttechnik des Gewindes. Das patentierte Spezialgewinde schneidet durch die gehärtete Zahnung seine Gewindgänge in das vorher im Beton erstellte Bohrloch. Dabei entsteht eine formschlüssige, dauerhafte Verankerung. Aufgebrachte Belastungen werden auf die gesamte Gewindelänge verteilt. Die Montage kann mit herkömmlichen Werkzeugen erfolgen. Geringe Einschraubdrehmomente, spreizdruckfreie Befestigung und die Eignung sowohl im gerissenen wie auch im ungerissenen Beton sind die wichtigsten technischen Merkmale. Da randnah gearbeitet werden kann, wird die Montage von Balkongeländern, Gerüsten, Stahl- und Holzkonstruktionen vereinfacht. Das Montagedrehmoment hat keinen Einfluss auf die Funktion des Ankers.

Profix AG | 4414 Füllinsdorf  
Tel. 061 906 60 -40 | Fax -49  
[www.pro-fix.ch](http://www.pro-fix.ch)

## NDS Energie

Damit Nachhaltigkeit nicht länger nur ein Schlagwort bleibt, braucht es Fachleute mit fundierten Kenntnissen über den Einsatz und die Gewinnung von Energie. Das Nachdiplomstudium Energie (NDS-E) der Fachhochschule beider Basel liefert das nötige Grundlagenwissen dazu. Architekten, Ingenieurinnen sowie Fachhochschul- und Hochschulabsolventen anderer Fachrichtungen arbeiten im Unterricht interdisziplinär, gemeinsam mit einem profilierten Lehrteam. Das Studium dauert ein Jahr, und die Arbeitsbelastung entspricht etwa einer Drittelstelle. Das Fachhochschuldiplom NDS-E ist offiziell anerkannt und auf dem Markt gefragt. Der nächste Studiengang startet im März 2006 (Anmeldung bis Mitte Januar 2006). Informationsveranstaltung: 30.11.2005, 17.30 h, Institut für Energie

Weitere Informationen:  
Fachhochschule beider Basel  
4132 Muttenz  
Tel. 061 467 45 45  
[www.fhbb.ch/energie](http://www.fhbb.ch/energie)

## Campus-Lizenz

Autodesk bietet Schulen und Hochschulen ein völlig neues Lizenzmodell an. Mit der Autodesk-Campus-Lizenz (ACL) wählen Bildungseinrichtungen unter allen aktuellen Autodesk-Produkten aus und kombinieren sie frei miteinander. Das komplette Softwareangebot kann schon ab 100 Arbeitsplätzen ohne Einschränkung jederzeit an die aktuelle Ausbildungsnachfrage angepasst werden. So arbeiten verschiedene Fachbereiche optimal zusammen und vermeiden den Kauf doppelter oder sich überschneidender Lizenzen. Das Programm ermöglicht den Zugriff auf das klassische AutoCAD und auf spezielle Werkzeuge für bestimmte Fachbereiche, wie etwa Autodesk Inventor für Maschinenbau und Konstruktionstechnik, Autodesk Revit in der Architektur und im Bauwesen sowie Autodesk Map 3D und Autodesk Civil 3D für den Einsatz in GIS und Tiefbau.  
Autodesk GmbH | 81379 München  
[www.autodesk.de](http://www.autodesk.de)

## MA Architecture

Das Chur Institute of Architecture ist eine private Stiftung für Architektur im Zentrum der Bündner Baukultur. Mit einem Master of Architecture bietet das Institut die Möglichkeit, sich auf hohem Niveau und unter intensiver Betreuung in einem internationalen Kontext weiterzubilden. Studierende von Architektur und Bauingenieurwesen wird erstmalig die Möglichkeit geboten, ein entwurfsbezogenes Architekturstudium fachübergreifend zu absolvieren. Somit strebt das Chur Institute in pädagogischer Hinsicht einem neuen Dialog entgegen. Voraussetzungen sind ein Diplom HTL, FH, ETH, Universität oder ein Bachelordiplom. Die Zulassung für einen Studienplatz regelt ein Auswahlverfahren anhand einer Portfoliopäsentation. Es werden maximal 25 Teilnehmer pro Jahr in den Masterkurs aufgenommen.

Chur Institute of Architecture  
Tel. 076 441 08 63  
[www.chur-institute.ch](http://www.chur-institute.ch)

## tec21

### ADRESSE DER REDAKTION

tec21  
Staffelstrasse 12, Postfach 1267  
8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch)  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

### REDAKTION

**Lilian Pfaff (lp)**  
Chefredaktion  
**Lada Blazevic (lb)**  
Bildredaktion / Öffentlichkeitsarbeit  
**Ivo Bösch (bö)**  
Wettbewerbe / Architektur  
**Katinka Corts (co)**  
Volontärin  
**Daniel Engler (de)**  
Bauingenieurwesen / Verkehr  
**Rahel Hartmann Schweizer (rhs)**  
Architektur / Städtebau  
**Paola Maiocchi (pm)**  
Bildredaktion / Layout  
**Katharina Mösching (km)**  
Abschlussredaktion  
**Aldo Rota (ar)**  
Bautechnik / Werkstoffe  
**Ruedi Weidmann (rw)**  
Baugeschichte  
**Adrienne Zogg (az)**  
Sekretariat

Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreichbar unter: [Familienname@tec21.ch](mailto:Familienname@tec21.ch)

### REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

SIA-Generalsekretariat  
Tädistrasse 47, 8039 Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail: [contact@sia.ch](mailto:contact@sia.ch)  
Charles von Büren (cvb)  
Peter P. Schmid (pps)  
Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

### HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine / SEATU – SA des éditions des associations techniques universitaires  
Mainaustrasse 35, 8008 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81  
E-Mail [seatu@smile.ch](mailto:seatu@smile.ch)  
Rita Schiess, Verlagsleitung  
Hedi Knöpfel, Assistenz

erscheint wöchentlich, 44 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X, 131. Jahrgang

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe.  
Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

**Auflage: 11 089 (WEMF-beglaubigt)**

### ABONNEMENTSPREISE

**Jahresabonnement (44 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 270.-  
Ausland: Fr. 355.- / Euro 229.05  
Studierende CH: Fr. 135.-  
Studierende Ausland: Euro 132.25  
**Halbjahresabonnement (22 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 150.-  
Ausland: Fr. 192.50 / Euro 124.20  
Studierende CH: Fr. 75.-  
Studierende Ausland: Euro 75.80  
**Schnupperabonnement (8 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 20.-  
Ausland: Fr. 32.- / Euro 20.65  
Studierende CH: Fr. 20.-  
Studierende Ausland: Euro 20.65

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni. Weitere auf Anfrage.  
Telefon 071 844 91 65

### ABONNENTENDIENST

AVD Goldach, 9403 Goldach  
Telefon 071 844 91 65, Fax 071 844 95 11  
E-Mail [tec21@avd.ch](mailto:tec21@avd.ch)

### EINZELBESTELLUNGEN

Einzelnummer (Bezug bei der Redaktion):  
Fr. 10.- / Euro 6.70 (ohne Porto)  
Telefon 01 288 90 60, Fax 01 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch)  
[www.tec21.ch/einzelheft.php](http://www.tec21.ch/einzelheft.php)

**tec21 Abo bestellen:**  
**Tel. 071 844 91 65 oder:**  
**[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)**

### INSERATE

Künzler-Bachmann Medien AG  
Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail [info@kbmedien.ch](mailto:info@kbmedien.ch)  
[www.kbmedien.ch](http://www.kbmedien.ch)

### DRUCK

AVD Goldach

### BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
Heinrich Figi, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Erwin Hepperle, Schlieren, öff. Recht  
Roland Hürlimann, Zürich, Baurecht  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Akos Moravanszky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatter, Chur, Technikgeschichte  
Franz Romero, Zürich, Architektur

### TRÄGERVEREINE

## sia

SCHWEIZERISCHER INGENIEUR-  
UND ARCHITEKTENVEREIN  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

tec21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA  
Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

## usic

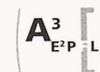
SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG BERATENDER INGENIEURUNTERNEHMUNGEN  
[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

## ETH Alumni

DAS NETZWERK DER ABSOLVENTINNEN  
UND ABSOLVENTEN DER ETH ZÜRICH  
[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

## BSA

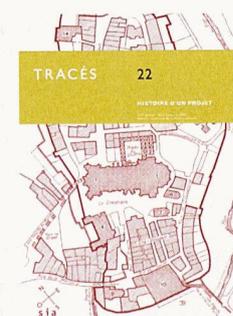
BUND SCHWEIZER ARCHITEKTEN  
[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)



ASSOCIATION DES DIPLÔMÉS DE L'EPFL  
<http://a3.epfl.ch>

### IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT:

**TRACÉS**  
**Bulletin technique de la Suisse romande**  
Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
Tel. 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84  
E-Mail Sekretariat: [fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



Tracés 22 / 05  
16. November 2005

Histoire d'un projet

## Architekt/in FH

In unser Team von 15 Mitarbeitern suchen wir in Festanstellung von 100% zwei engagierte 28–35-jährige Architekten. Sie arbeiten gerne eigenständig und gut strukturiert an anspruchsvollen Projekten, haben mindestens 5 bis 6 Jahre Erfahrung in der Ausführungsplanung und sind versiert in der CAD-Bearbeitung, mit Vorteil auf ArchiCAD.

Ihre Kurzbewerbung mit max. 5 Seiten senden Sie bitte an Herrn Andri Cajos, KGP Kyncl Architekten GmbH, Clausiusstrasse 67, 8006 Zürich.

Wir suchen zur Verstärkung unseres kleinen Teams **Architekt/in FH** zur Mitarbeit an anspruchsvollen Projekten im Bereich Produktion und Bürobau. Wir erwarten:

- Engagierte und zuverlässige Arbeitsweise
- Berufserfahrung in der Ausführungsplanung
- VectorWorks-Kenntnisse von Vorteil. Stellenantritt möglichst ab sofort

Dubach Holzinger Architekten, Neptunstrasse 34  
8032 Zürich, Tel. +41 44 421 21 90, [www.dubachholzinger.ch](http://www.dubachholzinger.ch)

## STELLENGESUCHE

**BAUINGENIEUR HTL**, engagiert, vielseitig interessiert, d/e/f, mit Praxis als Sachbearbeiter, Projekt- u. Bauleiter im Hoch- u. allg. Tiefbau, mit Handelsdiplom, EDV- u. CAD-Kenntnissen, sucht neue Anstellung, vorzugsweise im Tiefbau.

Offerten unter Chiffre K87083B Künzler-Bachmann Medien AG, Postfach 1162, 9001 St.Gallen.

Dipl. Ing. Architekt, 44, langj. Erf. in Ausführungspl., initiativ und teamf., sucht Anstellung in der Deutschschweiz, L-Bewilligung vorh. [hc253@web.de](mailto:hc253@web.de)

## EINE SOLIDARITÄTS-PATENSCHAFT für die Zukunft der Kinder



**Ja, ich möchte eine Solidaritäts-Patenschaft für Kinder in Not abschliessen.**

Ich bezahle monatlich:

Fr. 40.-  Fr. \_\_\_\_

Bitte senden Sie mir die Patenschaftsbestätigung zusammen mit den Einzahlungsscheinen.

Bitte senden Sie mir mehr Informationen über die Patenschaften von Terre des hommes.

F312

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

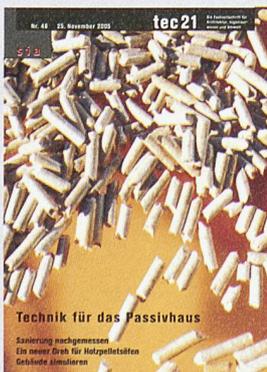
Terre des hommes, Patenbetreuung,  
En Budron C8, 1052 Le Mont-sur-Lausanne  
Tel 021/654 66 66 • fax 021/654 66 77  
E-mail: [info@tdh.ch](mailto:info@tdh.ch)



Gratisinserat

Kinderhilfe - [www.tdh.ch](http://www.tdh.ch)

Organisator / Bemerkungen	Zeit / Ort	Infos / Anmeldung	
<b>Weiterbildung</b>			
<b>Tagung</b> «Kunst Öffentlichkeit Zürich»	Forschungsprojekt Kunst Öffentlichkeit Zürich. Es sprechen Vertreter aus Kunst, Wissenschaft, Wirtschaft und Politik	18.11.   ganztags HGKZ, Ausstellungsstr. 60, Zürich	keine Anmeldung erforderlich www.stadtkunst.ch
<b>Innovations-Symposium zum Abschluss des «Nationalen Jahrs der Technik 2005»</b>	SATW Schweiz. Akademie der Techn. Wissenschaften. Referenten: Eric Fumeaux, Benedikt Loderer, Prof. Dr. Jürgen Mittelstrass, Prof. Dr. Dieter Frey, Franz Betschon u.a.	29.11.   9–16 h Technopark, Technoparkstrasse 1, 8005 Zürich	Programm und Online-Anmeldung unter: www.jahr-der-technik.ch
<b>Kultur</b>			
<b>Ausstellungseröffnung</b> «Lichtkunst aus Kunstlicht»	ZKM Zentrum für Kunst und Medientechnologie Karlsruhe. Mit der Ausstellung erweitert das ZKM seine Kooperation mit hochkarätigen, international renommierten Sammlungen	18.11.   19 h ZKM Foyer, Karlsruhe	www.zkm.de Ausstellung bis 1.5.2006
<b>Performance</b> «GenerART»	Sozialdepartement Stadt Zürich. «3 Chöre aus 3 Generationen» unter Leitung von Michael Bieler, «Dialoge im Bus» und «pausen...los!»	20.11.   15–18 h X-TRA, Limmatstrasse 118, Zürich	Reservation empfohlen unter: Tel. 044 216 45 45 www.jungundaltstadt.ch
<b>Podiumsdiskussion</b> «Schrift und Raum»	SWB Ortsgruppe Zürich. Der Dialog und die Interaktion von Schrift und Architektur sind die zentralen Themen der Veranstaltung. Kurzreferate und Diskussion	22.11.   17.15–20 h PHZH Sihlhof, Lagerstr. 5, Zürich	Anmeldung erwünscht unter: swb-zh@werkbund.ch
<b>Podiumsdiskussion und Ausstellung</b> «Überleben – Krieg, Flucht und Wiederaufbau auf dem Balkan»	Kulturförderung der Stadt Zürich. Welche Perspektiven bietet Europa Bosnien und seinen Nachbarn? Diskussionsleitung Luciano Ferrari	22.11.   18.30 h Stadthaus Zürich, Stadthausquai 17, Zürich	Tel. 044 216 31 23 www.stadthaus.zuerichkultur.ch
<b>Eröffnung</b> «Experimentierlandschaft Phaeno»	Stadt Wolfsburg. Kinder und Erwachsene erhalten durch Phaeno einen unterhaltsamen Zugang zu Phänomenen der Naturwissenschaft und Prinzipien der Technik	24.11.   ganztags Experimentierlandschaft Phaeno, Wolfsburg	www.phaeno.de
<b>Vortragsreihe</b> «Grosse Architekten: Massimiliano Fuksas»	Deutsches Architekturmuseum Frankfurt a.M. In Werkvorträgen stellen Architekten ihre jüngsten Projekte und, soweit vorhanden, auch ihre Arbeiten für Frankfurt vor	24.11.   19 h DAM-Foyer, Schaumainkai 43, Frankfurt a.M.	www.dam.inm.de
<b>Architekturvortrag</b> «Maurice Nio, NIO architecten» Rotterdam (NL)	Hochschule für Architektur, Bau und Holz HSB Burgdorf	1.12.   18 h Auditorium HSB Burgdorf	Tel. 034 426 41 01 www.architekturinburgdorf.ch
<b>Ausstellung</b> «Pfauen, Blüten und Zypressen»	Museum Rietberg Zürich und Museum der Kulturen Basel. Persische Textilien der Qajaren-Zeit (1788–1925)	bis 5.2.2006   Di–So 10–17 h, Haus zum Kiel, Hirschengraben 20, Zürich	Tel. 044 261 96 52 www.rietberg.ch
<b>Fotoausstellung</b> «Trans Emilia»	Fotomuseum Winterthur. Sammlung Linea di Confine: Territoriales Erkunden der Emilia-Romagna	bis 12.2.2006 Di–So 11–18 h, Mi–20 h Fotomuseum Winterthur	www.fotomuseum.ch



## Vorschau

Heft Nr. 48, 25. November 2005

Othmar Humm

**Sanierung nachgemessen**

Rolf-Peter Strauss

**Ein neuer Dreh für Holzpelletsöfen**

Matthias Sulzer, Alois

**Gebäude simulieren**

Schälin, Urs-Peter Menti